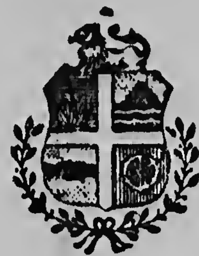
ARUBAANSE COURANT



Diario  *pa ... ba*





ANJA 22 DIABIERNE 30 DI JUNI 1961 Nr. 4074

AGITACION TA AUMENTA NA KOEWEIT Y VECINDARIO

Fregatanan Britanico a sali pa SINGAPORE

TEHERAN, 30/6 — Botonan di patrulla di Irak a tira ayera riba botonan di motor di Persia cu tabata transporta comestible di Abadan pa Koewit via di Sjatt-El-Arab. Esaqui nabegantenan a participa. Gobierno di Irak a proclama un prohibicion pa nabega dilanti di Sjatt-El-Arab den Golfo di Persia. Toch nos ta trata via di e riu pa hiba comestibles pa Koeweit. Esaqui e nabegantenan a declara.

Na Koeweit diarazon tabatin un lucha entre personanan contra y na favor di premier Kassem di Irak. Diferente persona a keda gravemente herida. Segun viajeronan for di Koeweit ayera trupanan di Saoedi Arabie a yega na Koeweit Ta trata aqui di un unidad chiqui cu ta patruya actualmente banda di frontera entre Koeweit e Irak. Awe nan ta spera trupanan for di Jordanie. Polis di seguridad di Koeweit a aresta algun agitadornan di Irak. Esaquinan tabatin intencion pa pega e refineria na Achmadi na candela. E refineria aqui actualmente ta bon di vigilancia scerpi. Actualmente tin demostrantenan den cayanan di Koeweit. Nan tin portretnan di e lidernan di Koeweit y di e Shah di Persia.

Rusia ta avisa

Union Sovietica no quier scoge partido den e asunto di Koeweit, pero si e la avisa esnan interesa cu e pleitu por tin consecuencia pa nan. Esaqui ta e conclusion cu nan a haci na Moscu for di e comentario cu nan a formula cuidadosamente den prensa di Moscu.

E fregatanan Britanico Yarmouth y Llandaff ayera di repiente a sali for di Hongkong pa Singapore. Nan ta puntra nan mes si esaqui ta relaciona cu e situacion na Koeweit. Tambe e portavion Victorious a bai den direccion di Singapore asina nan a anuncia. Originalmente e fregatanan no tabata pa sali for di Hong Kong promé cu cuater di juli.

RCA a supera Robinhood 4-1

ORANJESTAD, — Den continuacion di e Septima A.S.U. Olimpiada a topa otro ayera nochi den Wilhelminastadion e campeonnan di Aruba RCA y Robin Hood di Surnam den un encuentro formidable di fulbol. E visitantenan a anota promé gol. Tabata e rechtsbinnen Vorm cu a pone su equipo dilanti.

Pero apenas cincu minuut despues Gonzalez di RCA ta anota e gol di empate.

Te cu halftime no tabatin mas anotacion, asina e promé mitad a keda na un empate di 1—1. Den segunda parti di e wega e muchanan di RCA a domina hopi hanjando bon chansi Yehko Alberts a anota dos gol y Cai Helder uno. E score final a bira 4—1 na favor di e campeonnan di Aruba. RCA.



Gobernador interino sr. Chr. Winkel GAzn. a entrega Dia Huebs na palacio di gobernador na Sra. May Henriquez-Alvarez Correa, e „Clavel di Plata" cu Prins Bernhard Fonds a concede na dje en relacion di su gran meritonan pa convivencia cultural antillano.

Gobernador Winkel a termina su discurso di ajera cu siguiente palabranan: „Ta alegra mi den mi calidad di regente interino di Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen, pero ademas tambe como bo paisano i conciudadano di por entrega bo e distincion aqui como e promé muhe antillano cu a goza di e honor aqui. I no menos — e ci ta na mi curazon — cu mi ta considera e circumstancia aqui masha feliz, cu e cargado dje clavel aqui na Antillas Neerlandes ademas lo ta yiu di e persona cu nos tur conoce como Shon Jojo, quende tambe ta fundador di Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen i e promé president dje directiva."

Riba e portret: Gobernador Winkel ta hinka e feneta dje clavel di plata na panja di Sra. Henriquez. Na e solemnidad aqui tabata tambe presente ministro president E. Jonckheer, ministro I. C. Debrot, directiva di Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen i un numero di representantenan di institucionnan den cual Sra. Henriquez tin asiento.

F. De Clercq a lamta Banketbakkerij moderno na SAVANETA

SAVANETA — Pa cuat'or ayera tardi e re-apertura a tuma lugar na Savaneta 316A di e „Banketbakkerij Savaneta" di sr y sra F. de Clercq. E negoshi cu a habri anja pasa dia 17 di juni, bau di otro direccion, awor ta den e mannan habil di sr. y sra. De Clercq, kendenan a pone tur empenjo tras di e trabaunan pa haci e banketbakkerij un di e mas moderno y hygiënico na e isla.

Un surtido grandi, casi incontable di bolo y kuki ta obtenible den Banket Bakkerij Savaneta. Un ganashi pa e negoshi ta cu awor e ta entrega productonan di chuculati. cualnan ta show den e vitrinanan nobo. cu te 1 anja pasa ainda no tabat'ey. Gracias na e trabaunan duro di sr. De Clercq y su senjora a jega asina leuw cu e banketbakkery aki por jama su mes un di e mas moderno y mas hygienico na Aruba. A percura pa esaki tambe e firma Petrona & Croes. cu durante algun siman a cambia e aspecto di e banketbakkery bieuw y a duncle un interior mas moderno. E vitrinanan pa warda bolo ta uno completamente liber di stof y traha na un manera cu ni muska ni vruminga no por drenta. Den e panaderia chikito patras di e negoshi, tambe a bini cambionan. E mixer di man cu cual sr. De Clercq a cuminza traha anja pasa mester a haci lugar pa un mixer-machine mas grandi.

Dia 17 di juli nan ta spera jegada di un machine pa traha kuki. cual lo bin reemplaza e trabau largo di traha kuki na man. E servicio door di esaki naturalmente ta bira mas Ther na e clientenan.

Dinner completo

Un otro servicio grandi di e banketbakkery aki ta cu e ta entrega dinner completo na momentonan di fiesta o pa cualkier otro ocasion tambe, riba pedido di antemeno. Tambe pasabocanan manera, bitterballen, croquetjes, pastechi etc. e ta entrega.

Sr. De Clercq ta conta cu firmanan comercial y industrial grandi entre su clientenan fiho.

Actualmente sr. De Clercq tin tres hoben Arubano den servicio: Rudi Thijssen y Bocchi Lampe. kendenan ta judele den e panaderia y Lucrecia Stamper, kende ta e bendedora.

E propietario, sr. De Clercq, ta jen di optimismo tocante su negoshi. Su boluntad firma ta pa complace e clientenan te na ultimo. Pesev e lema cu e ta hiba ta „un panaderia completamente limpi".

BAPOR SPANJO „BEGONA" A PERDE CHAPALETA NA COSTA DI VENEZUELA

(Di nos corr na Corsow)

WILLEMSTAD — Promé a drenta noticia di Prénsa Frances AFP, informando cu e bapor spanjo „Begona" a perde na costa di Venezuela. Mas despues nos a tende cu e bapor no a sink. pero a aukra na costa di Venezuela. No tin peliger directo pa e bapor y su pasaheronan. Tin diferente barcunan di Venezuela den su cercania caba ademas frecuentemente tin avionnan cu ta patruya round di dje.

„Begona" a sali diamas for di haf di La Guaira pa via Corsow y Cuba e biaha pa Spanja. Di parti di e agentenan na Corsow di e bapor „Begona", ta worde informa cu ta un chapaleta e bapor a perde y cu e ta sperando riba touwboot pa trecele den haf di Corsow na muda e lo worde repara.





P R O G R A M A

di e

7A OLYMPIADA DI A.S.U. 1961

DIAVIERNES 30 DI JUNI

Pa 7.30 p.m. den

WILHELMINA STADION

FUTBOL :

ARUBA vs. SURINAME

Estrella vs. Robin Hood

Entrada: Tribuna Fl. 3. — Staanplaats Fl. 2.—

DOS MUCHA CU UN KAARCHI



Aki 'riba nos ta mira Prins Nordon Sihanoek (na drechi) di Cambodja y Prins Soevanna Phoema di Laos, den un hotel na Zurich, mientras nan ta brinda un toast na e conferencia di Laos.

PRESUNAN A LANTA DEN PRISON CENTRAL DI VALENCIA

CARACAS, 30/6 — 430 presu a lamta ayera den prison central di Valencia (160 kilometer di Caracas) como protesta di e suspension di permisonan di bishita ordena pa minister di husticia. Algun presu a quibra porta y candalnan y otro aparentemente a hui.

Gobernador di estado Carabobo, unda Valencia ta, no ta bisa cu e motin aqui ta relaciona cu e recien actonan subversivo.

Hopi presu despues di revolucion

For di siman pasa despues cu e revolucion a fracasa na Barcelona, casi cien persona a ser aresta te ainda. E investigacion cu gob'erno a duna orden pa haci, directamente despues dje fracaso dje revolucion a mustra, cu algun miembro dje partido di oposicion URD tabata involvi den e revolucion aki. No obstante e hecho cu e miembronan di oposicion aki a ser expulsa for di nan partido manera „carne cu a perde caminda", toch observadornan ta mustra riba e resistencia systematico dje partido contra stipulacionnan limita riba terreno economico di presidente Betancourt, y e ordennan cu e militarnan rebelde a duna na principio dje revolucion.

Segun e corant cu ta ser publica na Caracas „La Esfera", e revolucion tabatin comunicacionnan importante den hinter e pais. Parce cu esnan dje complot tabatin e plan pa libera general Castro Leon, lider dje revolucion militar di San Cristobal na april anja pasa y nombre lider dje pais.

Prins Bernhard a ricibi hopi regalo di aniversario

SOESTDIJK, 29/6 — Hopi regalo su Altez Real Prins Bernhard a ricibi awe dia di su anja, para riba bordes di palacio Soestdijk. Esaki a tuma lugar na e manera tan conaci dje principe, gewoon sin nada forza y hasta tin biahe un chiste gracioso, pa cualkier regala. Tambe e gracia di curiosidad ara e tabata habri su pakinan.

Un regalo si tabata dificil pa pone den un paki: esaki te regalo di bida di comercio na Hulanda cu ta un motorjacht, cual na un manera symbolico a ser entrega pa un groepo di representante di comerciantenan Hulandes, entre nan dr Ir. F.Q. den Hollander, na Su Altesa Real.

Awe dia cu el a cumpli sincuenta anja Su Altesa Real Prins Bernhard a ser condecora pa Koninklijke Nederlandse Vereniging voor luchtvaart, di cual sociedad Prins ta presidente di honor.

For di man di presidente di KNVVL., senjor C. Kolff, Prins Bernhard a ricibi e medalia di oro dje sociedad.

Koning.n Wilhelmina Fonds pa combati e malesa di cancer reclentemente a regala e instituto di cancer na Hulanda un costoso aparato. Ta un tele-kobaltapparaat ultra perfecciona. E regalo aki a bira posibel door di contribucion di henter e poblacion Neerlandes.

E aparato ta instala den un departamentu cu a ser construi especialmente p'e den Antoni van Leeuwenhoekhuis na Amsterdam. Durante su bishita na e instituto aki Su Mahestad Reina Juliana a inspecta e aparato cu hopi atencion.

ENORME DESLIZAMENTU DI TERRA NA JAPON

TOKIO, 30 6 — Dos enorme deslizamentu di terra a tuma lugar awe na Japon, como consecuencia di e inundacionnan di e ultimo dianan na e pais. 57 persona a muri y cien ta perdi. E prome deslizamentu a ocurri precies 12'or di merdia den e provincia Nagano, y el a costa bida di 27 persona y 50 a desparece.

E di dos a soso le mas atardi y a cuti mas o menos 50 cas causando bida di 30 persona cu a muri y 50 a desparece.

Chombe den Camara di Representantes na Katanga

ELISABETHSTAD 30 6 — Presidente Chombe a declara awe den camara di representantes na Katanga, cu e pais lo keda independiente y cu ni e mes ni gobierno lo no retira.

El a bisa cu su detencion cu a dura mas cu dos luna tabata un „fierno". Pero pueblo Katanges a mustra nan unidad y capaz pa politica, loque a asombra mi enemigonan.

Ministro di relaciones interior, Moenongo a bisa despues dje discurso di Chombe, cu gabinete lo pensa bon tocante un politica nobo.

E espirito dje politica di conferencia di Tananarive mester worde signi al pie de la letra. Ne conferencia a sei dicidi na instala un confederasion Congoles.

Discurso di De Gaulle dia 12 di juli

PARIS 30 6 — President De Gaulle di Francia, lo dirigi su mes dia diesdos di juli den un discurso na su pais, asina nan a participa awe despues di un reunion di gabinete Frances.

PARIS 30 6 — Premier Debré di Francia a haci e organisacionnan di campesino na Francia un ultimatum. Den esaqui e ta bisa cu e conferencia di Mesa Rondo, cu nan lo a tene mayan pa discuti e problemanan di e campesinonan, lo no sigui si no bini inmediatamente un fin na e desordenan.

Koeweit den estado di alerta

AMMAN 30 6 — Koeweit a pone su ejercito en total 2400 homber den estado di alerta y a yama tur oficialnan di origen Palestina of Jordania, cu ta bata cu verlof back, asina nan ta informa di Amman. Hopi di nan a yega awe of ayera. Rey Saoed di Saoedie Arabie den un telegram na rey Hoessein a expresa e esperansa cu dicision husto di e rey di Jordania lo preveni hecho perhudicioso pa cu Koeweit.

Den corantnan na Beiroet nan ta bisa cu e expansion di pretencion di Irak aqui ta bini door di apoyo cu rey Saoed ta duna Sheik di Koeweit.

Talhouni a entrega retiro di su gabinete

AMMAN 30 6 — E premier di Jordania, Talhouni, a entrega retiro di su gabinete na Rey Hoessein. Rey Hoessein a acepta e retiro y na mes momento a encarga Talhouni pa forma un gabinete nobo.

Den e gobierno nobo cu entre tanto a queda forma, Talhouni ta ademas di premier tambe minister di relacionnan exterior.

Den un carta na Talhouni rey Hoessein a bisa cu mester anima e arabiernan pa haci nan maximo esfuerso pa nan haya e derechonan cu nan a quita for di nan na Palestina. Esaqui ta pa Jordania e kestion mas importante.

Cuba a reconoce gobierno provisional di Argelia

HAVANA 30 6 — Cuba a reconoce oficialmente e gobierno provisional di republica Argelina. Nan a tuma decision ayera nochi despues di un reunion di consejo di ministernan.

E crisis entre Irak y Koeweit ainda no a calma

BEIRUT 30 6 — Un mision di e liga Arabe lo bishita Bagdad Koeweit pa trata na calma e crisis entre Irak y Koeweit. Asina nan a anuncia oficialmente na Beiroet awe.

E tormenta na Tokio a cobra hopi victima

TOKIO 30 6 — Nobenta y tres morto, 147 herido y 82 desaparecido ta e ultimo cifranan di e tormenta na Japon. Awa ta sigui cai den centro y na costa Oriental di pais.

Oficialnan sentencia na Paris

PARIS 30 6 — E tribunal supremo militar Frances awe a condena e tenientenan coronel Pierre Lecomte y Georges Masselot, na un castigu di ocho anja di prison. E dos oficialnan a pone nan regimento di paracaidista na disposicion di e lidernan di e putsch Argelino na april ultimo.

Ministerio di relacion exterior di Cuba

HAVANA 30 6 — Contrariamente di e noticia di ayera di radio Havana e minister Cubano di relacionnan exterior no a yega Cuba, pero aparentemente mexico. E cancilleria Cubano no a bisa si e ta yega awe.

Puntra Polis

Piedra cu nan

ORANJESTAD. — Diamars pa diez un'or y mei di mainta un maestro di scool a avisa polis cu un homber a tira su alumnonan cu piedra. E patrulla cu a sali a topa c'un tal L.J., kende a admiti di a dal tres di e muchanan, J.F., J.L. y F.A. cu piedra, pa motibo cu e hobennan aki a tentele. Recherche awor tin e caso den investigacion.

Atrobe den Park

ORANJESTAD. — Un biaha mas patrulla di [illegible] ta sali pa duna asistencia diamars atardi pa diezdos'or y mei pa algun homber cu tabata haci fastioso den [illegible] Zwijnenberg. E patrulla a bai cu J. de C. y J.M..

Choke riba Boulevard

BUBALI. — Pa diezun'or di mainta diamars tabatin un choke entre e autonan A-412 y D 69, mancha, respectivamente pa C.O. y C.L. na e cruzada di Bubali y boulevard. Danjo total ta fls. 1000.—. Ta parce cu e D auto a corre pega tras di e otro.

A perde

Maria Antonette Williams di Bernhardstraat 262 a perde sa cartera conteniendo fls. 107.—, cu ta parti den un biljechi di fls. 100.— y shete florin largu. Tambe el a perde cuater pida biljechi, dos otro pida cu nr 06769 y por ultimo un otro dos pida mas nr. 00680. E cartera el a perde den Jago Sport Park.

BERDAD N' SA PICA LENGA

ORANJESTAD — Di servicio informativo insular nos a ricibi un recorte for di „El Universal" di e edicion di 27 di juni u.p., tratando di un remitido „A Decir Verdad . . ." skirbi pa senjor J. D. Gutierrez.

Aki ta sigui traduccion di e remitido en kestion:

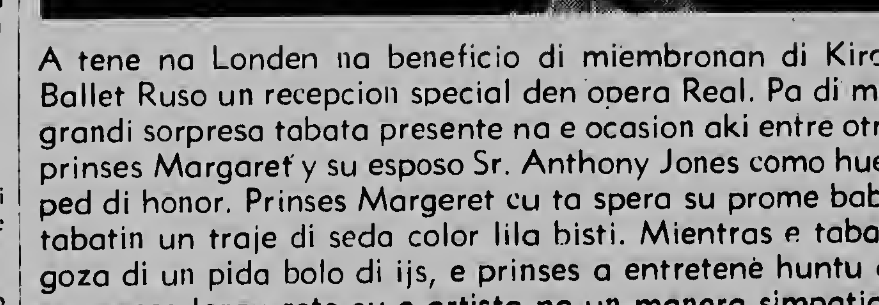
„Nos Venezolano escencialmente no sa preocupa muchu cu leynan y ora cu nos tuma nan na cuen a ta solamente pa ajusta nan na nos conveniencia personal, sin cu ta importa nos muchu cu esaki nor perhudica derecho di nos prohimonan y nos becinjanan. Tur esaki nos ta referi na motibu di e escandalo di e oficialnan Venezolano cu poco dia pasa a hui hai Corsow. Segun tur leynan y convenionan Venezuela no tin derecho pa exigi deportacion di e oficialnan y e unico manera pa hanja nan back na Venezuela ta pa medio di un acto di amistad cu e gobierno di e isla menciona lo por concede na nos.

Awor mi ta puntra si nos por spera un acto di amistad despues di lunanan largu di amenaza lanza diariamente den corantnan, via radio y televisionan y cu solamente a ser suspendi temporalmente cu e speranza cu e curazoleanonan lo ta poco di memoria?

Ta cu amenaza di invasion nos [illegible] di haña e acto di amistad, negando probablemente cu na Corsow nan tambe nan ta confundi imunidad cu impunidad?

Ta asina nos ta mustra prueba di amistad amenazando nan cu stopmentu di transportacion di petroleo, mientras e prome cu ta keda perhudica ta nos mes cu ta biba di e petroleo aki? Of ta propiciando un Estado Liber Asocia y convertinan den colonista ta e manera cu nos ta spera di hania e acto di amistad for di e Gobierno Antillano? Nos mester cende e lampi di Diogenes y busca poco hende cu cabez friu entre esnan cu tin nos destino den nan man. Firma pa J. D. Gutierrez."

E columna di „Correo del Pueblo" ta un seccion den e diario venezolano „El Universal" den cual nan ta publica tur cartanan di interes general cu ta ser remiti.



A tene na Londen na beneficio di miembronan di Kirov-Ballet Ruso un recepcion special den opera Real. Pa di mas grandi sorpresa tabata presente na e ocasion aki entre otro: prinses Margaret y su esposo Sr. Anthony Jones como huesped di honor. Prinses Margeret cu ta spera su prome baby, tabatin un traje di seda color lila bisti. Mientras e tabata goza di un pida bolo di ijs, e prinses a entretené huntu cu su esposo largu rato cu e artista na un manera simpatica.

Mulo-examens

HIPOLITE RICHARDSON E MIHOR TE AINDA

ORANJESTAD — E alumnonan cu ayera a bai op pa e examen di Mulo a duna e mihor resultadonan cu tur e otronan den e tres dianan anterior. Di e bintinan cu a pasa examen ayera, solamente uno no a sali cu bon resultadonan. E alumno cu ayera a hanja e mihor puntonan tabata Hipolite Augustus Richardson di Abraham de Veerschool, kende a hanja un ovacion tremendo di e sala ora cu e Inspector di Ensenjanza sr. P. T. M. Sprockel a leza su puntonan. Richardson alavez ta tambe e alumno cu a hanja e mihor puntonan cu tur e otro alumnonan cu a pasa examen prome cunele.

E lista di puntonan brillante di Hipolite Richardson nos ta laga sigi aki bau: Nederlandse Taal 8, Franse Taal 8, Duitse Taal 7, Engelse Taal 8, Aardrijkskunde 9, Geschiedenis 10, Natuurkunde 10, Algebra 9, Meetkunde 9, Scheikunde 9, Schrijven 7 y Tekenen 7. El a slaag pa e examen B. Tabatin mas puntonan brillante ainda e atardi aki. Thea Henny Alkema di Mon Plaisirschool p.e. a slaag cu un „9" pa Nederlandse Taal. E tabatin tambe seis „7", dos „8" y 2 „9".

Olivia Bryson di J. W. College y Margerie Barry di A. de Veerschool a hanja tur dos un „8" pa Nederlandse Taal, mientras cu Charles Barnes di A. de Veerschool tambe a hanja un lista bunita cu un „10", cuater „9", dose „8" y tres „7". Ivan Berkel di John W. College tambe tabatin un lista cu bal comentario cu tres „9" y cuater „8". E grupo cu ayera a pasa examen a duna e mihor resultadonan te cu awor.

Nomber di esnan cu a slaag ayera ta:

Di grupo uno

1. Bryson, Olivia Mercedes
2. Leer, Irma Kareen
3. Barry, Margerie Ellen
4. Alkema, Thea Henny
5. Berkel, Ivan
6. Barnes, Charles Mathias
7. de Boer, Dirk
8. Lohbrecht, Frank Aloys Constantijn
9. Richardson, Hipolite Augustus

Di grupo dos

1. Lichtensztajn, Frida
2. Oduber, Gerald Conrad
3. Tromp, Luisa Maria Hipolita
4. Wild, Filomena de Jesus
5. Yarzagaray, Alicia Angela
6. Carcia, Nebla Judefina
7. Holsman, Ruben Dario
8. Croes, Karel
9. Loefstop, Simon Brigilio
10. Maduro, Encarnacion

BUKI CU CUENTANAN NA PAPIAMENTO TA SALI PRONTO

ORANJESTAD — Sr. Ernesto Rozenstand, conocido maestro di scool na nos isla otro siman lo pone riba mercado un buki di mas o menos cien pagina cu ta carga e titulo „Cuentanan Arubiano". Den e buki aki e escritor a pone un 24 cuentanan na Papiamento di acontecimientonan cu a tuma lugar na Aruba den e anjanan tras di lomba. E buki aki ta destina tanto na hobennan como pa hendenan grandi. E escritor ta relata den e buki tambe e bringamento di antes entre Indiannan y Spanjonan na nos isla. Tambe, pa medio di cuentanan, e ta conta algo di e origen di varios di e pueblecitonan na nos isla. Tur e cuentanan ta basa riba e partinan tipico di Aruba. Mas despues nos lo bolbe mas detalla riba e buki aki, cu sigur lo yuda pa informa e poblacion un poco mas di e isla aki.

Viana y Coco Rico victorioso den baseball infantil y hubenil

(Di nos redactor deportivo)

Diarazon anochi den Wilhelminastadion a worde hunga dos partido di baseball como parti di e pragrama di e Septimo A.S.U. Olimpiada. E pramer di Little League tabata entre e novenanan di Viana y Super Cleaning. Cu anotacion di 7 carrera pa 5 Viana a termina victorioso conectando total di 6 hit contra di 4 di nan adversarionan. Ambos equipo a comete 4 error.

Pitcher ganador V. Croes di Viana poncha 6 y regala 4 base por bola, mientras cu e pitcher perdedor A. Barry a propina ocho ponche y regala dos base por bola.

Coco Rico 3 - Don Bosco 2

E segundo encuentro tabata entre e dos equiponan cu actualmente ta ocupando e puestonan di mas halto den e campeonato di junior league, Don Bosco y Coco Rico.

Den cierre di e cuarto inning, Coco Rico a anota e promer carrera di wega. Don Bosco a empata den habrimento di e quinto episodio.

E 7 inningnan reglamentario a worde completa cu e score di 1 carrera pa banda, despues cu Coco Rico ta perde bon chens di anota ora cu e tabata tin tres hungador na base cu un solo out. Don Bosco su lanzador Maduro a haci un bon cero e momento ey. Cu un carrera den habrimento di e octavo Don Bosco ta bai ariba 2 pa 1, pero Coco Rico ta haci bon uso di su ultimo chens. Dos error den infield di Don Bosco ta causa dos carrera, cualnan tabata basta pa dicidi e wega na favor di e refreskeronan.

Pitcher ganador ta Oslin Toppenberg, mientras cu E. Maduro a perde pa Don Bosco.

E hungadornan di Coco Rico a come 12 ponche y ricibi 5 base por bola. Don Bosco a come 6 ponche y ricibi dos base por bola.

A veces tabata parce cu ta keira e ciclistanan tabata keira riba e pista. Pero teniendo na cuenta cu ta 75 biaha nan mester a cruza rond di Lago Sport Park diamars anochi durante di e eventonan den cuadro di e ASU-olimpiade, anto ta di comprende cu no ta tur momento por keda cu e mesun velocidad.

ESTRELLA DEN ACCION AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

E oncena subcampeon di nos isla Estrella tin un compromiso awe nochi pa enfrenta e equipo campeon di Surinam, Robinhood, cu pa dos encuentro durante e ASU Olimpiada a bin Aruba. Ayera nochi e surinamenjonan a midi forza cu Los Tricolores de Solito. E muchanan di Sta. Cruz siendo un di e equiponan cu mas fanatico 'a atraendo durante e campeonato 1961, sin duda algun lo trece hopi pa Wilhelminastadion awe nochi atrobe. Nan merece un respaldo grandi di parti di e fanaticada arubana.

Nixon: Debilidadnan den politica di Kennedy

NEW YORK 29/6 — E vice president di Merca, Richard Nixon, a declara na New York cu e debilidadnan den e politica di Kennedy a anima premier Chroestjef pa un actuacion mas drastico. Pa loque ta Laos y Cuba, asina Nixon a bisa, e gobierno di Kennedy a papia fuerte, pero el a actua dudoso.

Te ainda, segun Nixon, por salba e situacion, pero e ora ey Kennedy mester a haya e cantidad di dollar cu e ta pidi pa defensa.

Posibel cu deliberacion cambio tractor—presu lo ser reanuda

KEY WEST 29/6 — John Hooker, secretario di e comite di tractores a anuncia ayera nochi cu awe nan lo dicidi si e delegashon di presu cu actualmente ta na Merca pa delibera, lo bai Cuba back, of si nan lo negosha cu nan.



Tabata un fuerte apretan di man cu Ruth Odor, candidata di A.B.B.A. pa e titula di Reina di Departes a duna Herman Hope y e otra dos finalistanan den e carreda di 220 mija.

Premier Debre: Francia lo tuma recurso si no bini un areglo husto pa Argelia

PARIS, 30/6 — Premier Debre di Francia awe a declara den asamblea general cu Francia la tuma recursa na repartimentu di Argelia si nan será tur camindanan husto pa un arreglo. E territarianan unda e poblacion di origen Europeo ta den mayoria ya ta indica cabe riba un mapa.

Pa loque ta Sahara Debre a bisa cu tabata arbitrario pa bisa cu Sahara necesariamente mester perteneee na Argel. Sahara tabata forma un problema espicifieo, cu su territorio grandi elima excepcional y gruponan di poblacion cu ta biba asina leu for di otro, un territorio pa cual ningun hende ta preocupa su mes prome cu Francia a discubri cierto riqueza.

Si Argelia ta prefera di bira un estado. Quier hiba discusionnan cu e pais ey y otro gruponan di poblacion cu ta interesa.

Pero tocante futuro di Sahara no por dicidi solamente despues di deliberacion cu e frontera nacional di liberacion di Argel.

E toren perdi den tempestad na costa di Merca

WASHINGTON 30/6 — E toren di radar cu a perde den tempestad na januari di es anja aki na costa di Merca, cual a costa bida di 28 persona, a ser construi malo. Segun un rapport dje sub-comision di estado tanto esnan cu a proyecta e toren como lesnan cu a percura pe construccion ta culpable dje hecho cu e toren aki di 5000 tonelada a cai.

E foto aki riba ta tuma diamars anochi den Lago Sport Park durante eventonan di atletismo y ciclismo entre Aruba y Trinidad. E Marinier Windsand aki riba ta tirando e bala di Lero.

Gizenga lo bai Leopoldstad

LEOPOLDSTAD 30/6 — Gizenga, lider di gobierno Loemoembista na Stanleystad, lo bai Leopoldstad, asina e universidad di Lovanium, caminda e reunion di parlamento Congoles lo worde tene manera a ser anuncia, worde evacua. Asina un ministro di Gizenga cu a ser manda Leopoldstad altish.

Cinco milion di credito pa Syria

BONN 30/6 — Un portavoz di ministerio di Alemania Occidental pa asuntonan economico a anuncia, cu gobierno a priminti un krediet di cinco miljon marco Aleman pa construccion di un dam den Enfraat na Syria.

Alemania-Occidental a acepta tambe na duna ayudo den otro proyectonan di desarollo den republica Arabe Unie.

E kredietnan pa construccion dje dam na Eufraat, cu ta costa segun a ser calcula mil seisshen miljoen marco aleman, lo ser parti den mas o menos diez anja, ya cu proyecto y construccion dje dam lo dura te 1970.

Terrible inundacion na Tokio

TOKIO 30/6 — Segun e ultimo datonan e maltempu cu a azota Japon cincu dia largu, a costa bida di 88 hende mientras cu un enorme cantidad ta perdi. 250.000 persona ta sin dak riba nan cabes, mientras cu diuhuebs tabatin hopi hende ta huyendo pa e awa cu tabata subiendo den e diferente ciudadnan.

Nan a manda trupanan di asistencia na e territorio Azota pa juda evacua esnan sin dak riba nan cabes. Na Yokohama a bira imposibel pa carga y descarga bapornan, door cu bientu ta muchu fuerte. Den e haaf tin 142 bapor ancla.

Cumpleanjos



Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e gentil caballero Carlito Florencio. Feliciacion ta bini di parti di su mama Seferina, rumannan Marciano, Eloterio, Antonia y Vera y demas familia Kock y Wernet.

Awe ta cumpli 5 anja e chikitin Emilio Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Cletano, mama Sixta, rumannan Ramona, Rubia, Margriet, Franklyn, Etella, Edna y Ligia, tambe di Juffrouw Manuela, Zuster Dorothea y di tur su amiguito y amiguitanan di Kleuterschool na Sta. Cruz y tambe di tur su familia Geerman y Tromp.

Hopi felicitaciones ta bay awe pa Sr. Pablo Lopez. Felicitacion ta bini di su esposa Reina, jiunan, Maria, Tony, Trix, Ramoncito y Elvis, su suegra Maria, suegro Juan Orman, swanan tambe di Yoyo, Ina, Nata, Toma, Irene y Milda Lopez y demas familianan Lopez y Orman, Nadall y Vrolijk.

Awe ta cumpli su fecha natal e jovencita Sylvia Sofia Maduro kende ta cumpli 8 anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitaciones pa parti di su mama Margo, tata Toribio, welanan Doja y Chentah, omo y tantanan, prima y primonan, padrino Vicente Kock y especialmente di su madrina Marian Roga y demas familiares.

E chikitin Dominico Albertico Bermudez, carinjosamente yama Tico, ta cumpli awe 4 anja di edad. Hopi felicitaciones ta bini di parti di su tata Dominico, mama Dora, rumannan Ruben y Dolfi, welanan, tanta y omonan, madrina Barbara Franken, padrino Stefanus Tromp, tur su amiguitonn, Aminta y Mena Velasquez, tanta Filomena Tromp y demas familia Bermudez, Tromp y Velasquez.

Awe tambe ta cumpli 8 anja e hobencita Hellen Nadall, kende ta ricibi felicitaciones pa parti di su mama Ina, tata Rafael rumannan Buby, Roland, Lourdes, Franklyn y Jorge Nadall, wela y welonan, tanta y omonan, su amiguito Maria Orman, tambe di Pablo y Reina y demas familia Lopez, Nadall, Orman, Vrolijk.

Gobierno Ingles a rechaza nota di protesta Ruso

LONDEN 29/6 — Gobierno Ingles awe a rechaza e nota di protesta di Union Sovietica di 26 di April. E quejanan Sovietica ta refri na e facilidadnan cu nan ta concede den gran Bretanya na entrenamiento di trupanan di Alemania Occidental.

Merca ta considera Koewit un estado soberano

WASHINGTON 29/6 E ministro Mericano di relacionas exteriores a declara diamars, cu Merca ta considera Koeweit como un estado soberano. Di es manera aki Washington a rechaza tur pretenshon di Irak riba Koeweit.

Grupo anticastrista nobo ta entrena na Florida

MIAMI 29/6 — Un grupo nobo anticastrista cu ta yama su mes „interpen" („International Penetration Force") a organiza un brigada internacional cu ta entrenando actualmente na Florida en prevision di un futuro desembarco na Cuba, asina corant „Miami News" ta informa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1118 Directiva y anuncio
2118 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 30 di juni

DE VEER: 8.30'or „Naakte oorlog" 14 j.
RIALTO: 8.00'or „Criss Cross" 18 j.
PRINCIPAL: 8.30'or „Girls on the Loose" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „South of Rio" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M. E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30,
Caracas 15.30, Surinamo 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierne 30 di juni

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 30 de junio

6.55 Patron de Radio Caracas Television
6.27 Informacion sobre los progr. del dia
7.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.1.R.T.V. Informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 30 di juni

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacienclas
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacienclas
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petruna & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
22.00 Sluiting

E VIOOL

Pa: LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

— XIII —

Un poco turba i rabia Felipe a bai cerca dje. Cu un sonrisa carinjosa el a bisa: „Lo tabata lastima si nos despedi di otro rabia!" Si e tabata riska lo el a mate, pero el a sacudi cabez i a logra domine. Felipe a bise cu el a tende di un nightclub nobo, di estilo Hungaro, na Rue Daunou.

„Ta aki cerca. Larga nos bai mes ora!"

„Larga nos camna bai aya nan anto, si e no ta leuw — tin un tempo bunita!". Felipe tabata asina desespera cu el a acepta tur cos.

„Camna? Wel, bo tin un vitalidad increibel!" el a contesta.

Den e nigthclub tur cos tabatin color blauw. E murallanan i e plafond, caminda tabatin algun strellnan ta brilla, tabata tapa cu fluweel blauw; cu e mes un fluweel e bankinan, cu tabata para banda di e muralla tabata fura. Riba e mesanan cu tambe tabatin panja blauw riba nan tabatin lampi ta cende abao i bo tabata sabi for di unda e luz ta bini.

E lugar tabata pone bo corda na Europa i Azia, na Franz I, na Budapest, Constantinopel — i na e cuentanan di Mil i un Anochi.

Na e mesanan tabatin parejanan sinta, di kende apenas bo por a distingi e caranan. Pero na un di nan tabatin un grupo di joven sinta, cu tabata bebe for di glas di otro pa despues kibra nan. E personanan cu tabata sinta den e scuridad tabata parce viajeros, vagabundos, aventureros, cu a bin pa destrai nan, mientras cu man cruza nan tabata combersa tocante di contrabanda, pa despues nan bebe i kita algun ora cu no tabatin destino for di nan bida.

E orkesta tabata consisti di un contrabas, un cello, un alt, un viool. De vez en cuando e violonista tabata pasa banda di e mesanan mientras e tabata toca.

E esfera delicado aki a worde estorba pa e yegada di Felipe i Maria, i pa un momento a parce manera cu e mundo di fantasia i olvido a worde menaza pa realidad.

E parejanan a hala sinta atras manera si ta dilanti di juez nan tabata.

„Turista", un mujer a bisa su companjero. Felipe a tende esaki.

Habitualmente e sa bai solamente na restaurantnan caminda nan conocé no tabata nada pe, pa e worde trata como un estranjero i ya caba el a tuma un prejuicio contra e vecindad, caminda e kellnernan no tabata conocé. Pero Maria a bisa contento:

„Aki ta masha leuk! Tur cos ta blauw! Ta mescos cu ta na un otro mundo bo ta! Oh, mira aya riba — tur na strea — pero nan no ta duna mi miedo!"

„Mi ta hanja aki masha chikitu i abau. Casi bo no por hala rosea entre tur fluweel aki...... I tur e plata aki ta pone mi corda na e coredor di e duquenan i si mi no ta equivoca nos a bini den un tent di turista di berde mes!"

„Bo ta hanja esei fastidioso?"

„Naturalmente!"

„Bo no ta sinti bo na cas?"

„Ni un ora sol"

„Si — pero ta bo mes tabata kier bini aki. Cualkier otro lugar tambe lo mi a bai."

„Mi sa esei. Ta parce cu mi a equivoca mi."

„Bueno. Larga nos bai na un otro lugar anto..."

„Ay no. Pakico? Enfin, bo tin razon, no tin nada ta obliga nos di keda aki. Larga nos bai mes ora." Felipe a bisa. El a lamta para, pero net na e momento el e kellner a camna yega cu e botter di champagne cu el a pidi. Ne momento ei el a odia Maria i su mes. „Nos a cai den trampa — awor nos no por bai mas."

„Si, awor ta masha fastioso." Maria a contesta. Felipe su rabia a bira mas grandi ora el a mira cu e tres mucha muhernan cu el a mira pa Maria na Hotel Vendome, tambe tabatu t'ei. El a supone cu nan lo bisa nan companjeronan: „Bo ta mira e homber aya? Wel, awe nochi el a papia cu mi den e coredor di e hotel ora mi a sali for di e ascensor. Ta con e por a mira mi pa e joven cu ta huntu cu ne?"

E esfera desagradabel aki cu a worde ocasiona ora cu Maria i Felipe a haci nan drentada a keda den e lugar. Dos pareja a sali bai i e violonista a bira intrankil.

E violonista cu su instrumento tabata forma e pareja mas maravilloso di mundi. E actitud di e homber tababa maravilloso: E tabata para recht, cu su cabez di buig un tiki dilanti, i tabata zoja e viool. Su man drechi tabata di rek i mientras e tabata toca e snaarnan di e viool tabata tembla bao di su man... un man cu tabata sufri i tabata bai muri..

No ta nada stranjo cu un mujer bira jaloers riba un viool... Varios bez mi a envidie pa e lugar caminda nan ta pone i mi a sonja cu nan tabata zoja mi mescos cu ne i tene mi entre e cara i schouder di un homber, cu lo reparti su amor entre e i ami... Mes misterioso cu e angelnan, di cual e encuentro ta dificil, el a contesta tur hende cu kier haci donjo di dje i un dia mi a sonja cu mi tabata un viool, entrega na humor, karakter, sentimentonan i caprieho di e persona cu tabata tene mi den su man.

Si bo scucha un viool, bo ta distingui diferente aleman. E viool ta tralm di palu for di mundo, meseos cu e mastnan di un bapor di e cuentanan di aventura manera e botonan di piscado of botonan pa placer. E tin intestinonan di bestia, su barica cu ta yen di sorpresa i milagronan ta e cuna di cuenta for di cual semper tempo ta nace i for di cual, entrega na espacio, nochi, momento, cara...... flornan, i promesanan ta surgi, voznan alejadora manera e canto di biento. E snaarnan di e palu, e boog di Amor, ta traha di cabei di cabai i cu ta hancha meseos cu e latidonan di nos curazon, cu ta bai duru ora nan ta core tras di nos sentimentonan.

I na e luna, na punto di e palu tur hende ta reconoce un strea, cu a sali for di e profundidad di oceanonan...

Un violonista por tene un anochi na equilibrio i e violinista di e nightclub ei cu tabatin miedo pa e presencia di un paar di wowo lo estorba su anochi, a camna bai poco poco cerca Maria. El a puntre kico e kier a tende.

„Ay, toca loke bo kier — no ta importa mi — mi ta hanja tur bunita!" Maria a contesta.

I es ora ei e violonista a toca un melodia pa nan — i den e melodia bo tabata tende i mira harimento, yoramento, habrimento di porta, pianan cu tabata pasa voorbij... conenchinan cu ta core den tereno...cochenan cu ta euri pasa ...sneeuw ta cai...hende bieuw ta combersa... muchanan ta canta den misa..... etc.

Den un tempo cu no tabata conoce ora nan tabata baila bao di e luznan di un sala di baile, caminda tur e spielnan tabata refleja un bela....

Mientras nan tabata scucha e muziek di e viool, cu tabata indiferente pa e parejanan cu tabata baila, cu nan tabata sigi cu nan wowo sin mira nan, Maria i Felipe a worde separa mas leuw foi di otro. Poco poco Maria a bebe for di su glas.

E gitano a camna bai. ....

Remolcador Hulandes a logra los „Bailen"

ROTTERDAM 29/6 — E remolcador Hulandes „Maas" di L. Smit en Co, despues di un lucha di hopi dia a logra los e tanker spanyo „Bailen" cu a pega riba e klipnan di „Matura Bay", banda di Trinidad.

E trabao a ser realisa den cooperacion cu e remolcador Britanico „Turmoil" di e compania Ingles „Overseas".

Nan ta transporta Bailen na Port of Spain.

CISCO KID

1. „E mensahe di e sheriff ta hacimi curioso..... e tabata bisa cu, si acaso nos topa cu otro, haci mescos cu nos no conoce otro." 2. „Lo ta un trabao secreto e lo kier confiami." 3. „Ora cu e weita mi nomber, e por bin buscami akinan."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Boso no move, e rusianonan ta bin dal un bista akinan, ta conbini nos pa haci manera cu nos ta morto." 2. „Patrulla Roja na Base di Uzbeka.... e avion di Occidente a aterriza na Pamir, posicion J.... coordinada 33-H" 3. „No tin ningun senjal di bida."



DICK TRACY

1. „Ami mes no sa pasa mucho tempo den e hokkinan aki banda, awor ta kiko bosonan ta haci akinan?" 2. „Wel, mayoor, nan a duna nos e cachonan cu ta duna hopi dolor di cabez, nan ta bon cachor pero...." 3. „Mi tin gusto di mustra e mucha tur cos aki banda." „Pa fabor mayoor, no aki tras si." 4. „Haciele pa e mucha chikito, e ta mucho peligroso, si, e ta peligroso pa bo, pa motivo di bo wowonan, bo sa no." „Si kizas ta asina."



RIP KIRBY

1. „Pa bo sa cu akinan ta ami ta anuncia tur loke mester worde anuncia." „Natural.... senjor!" 2. „Kiko tur e babel den e porta ey ta, e stem ey?" 3. „Weita ta kende. Gila Gus." „BINI, BINI".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo a yamami senjorita?" „Mi yama Nena Ballard, ta ami ta entende cu correspondencia di Foz Valley, abo ta un di e hendenan di Bosyor, n' ta asina?" 2. „Si, ami yama Lalo. Saxon pero...." „No firma e benta di bo mondi ainda, pa fabor, e ta importante." 3. „Ata Carrol ta bini..... bini awe nochi pa 8'or na e adres aki."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Faltando mitar di e lesnan, y cuminzando mei mei ta un poco dificil Vassily, bo sa esey?" „Si Sr., pero mi a studia hopi." 2. „Mi lo hibabo na bo klas, Vassily, ya bo ta bay Srta. Jones?" „Si...." 3. „E la causa sensacion.... no?" „Si.... y cada biaha e ta aumenta, e flus cu e tin bisti.... mester busca otro panja pele".



PEPITA

1. „Un di e cachornan a come un pida di mi zapato, y mi ta bay averigua ta cua di nan". 2. E cachornan tur la busca moda pa baha na awa, pero.... 3. „Bisa. AH". 4. „Esaki ta e culpable, su aliento ta hole cos di limpia zapato."





ARIES
21 Maart — 18 April

No dispidi bo tempo cu cammanmento rond of cu papiamento. Cu pasenshi bo por soluciona tur situacion irritante.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Controla bo humor, pasobra bo ta inclina pa comete injusticia of exigi mucho.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

No laga cosnan chikitu bira grandi, principalmente esnan cu por haci daño na esfera i harmonia den bo cercania.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Pone mas atencion na asuntonan financiero. Sea prudente cu conocirnan nobo!

LEO
23 Juli — 23 Augustus

No actua bao di un impulso of mal humor. E consecuencianan por ta di mal agrado.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Teno bo for di cuestionnan di otro personanan; bo mes tin suficiente asuntonan pa regla.

LIBRA
24 September — 23 October

Trata di yuda otro personanan, ora cu tin desunion tocante di placa.

SCORPIO
24 October — 22 November

No spera ayudo di otro personan awor, ni tampoco riba tereno financiero.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No haci nada, cu por perjudica bo prestigio of un cuestion di amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

No sea impaciente si bo no hanja un contesta mes ora riba un decision.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Cumpli cu bo deber i duna bo trabao preferencia na asuntonan priva.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Tin aspectonan di un tension emocional den bo trato. No entremete bo den problemanan di otro personanan.

Ahmad Aramesj di persia a ser arresta

TEHERAN 30/6 — Polis di seguridad na Perzia a aresta Ahmad Aramesj, ayera nochi, ex ministro di estado y hefe di organisacion pa plan di shete anja, dje antiguo gobierno di Sjarif Emami. E ta worde acusa di a comete actividadnan contra seguridad di estado.

Tambe nan ta acuse di a causa confusion y desorden pa medio di „propaganda bajo".

Luna pasa gobierno di Emami a renuncia pa motibo di critica cu tatin riba su regimen pa cu un welga di maestronan.

Pachachi den conferencia di prensa

NEW YORK 30/6 — E representante permanente di Irak serca Nacionnan Uni, Adnen Pachachi a declara durante un conferencia di prensa, cu Irak lo opone contra admision di Koeweit den Nacionan Uni pasobra Koeweit ta forma un parti integrante di Irak y e no worde considera como un estado independiente. El a expresa su speranza cu e „pretenshonan historico" di Irak riba Koeweit, lo por ser regla na manera pacifico. Den e caso ey anto e no ta mira ningun dificultad pa conceshonan di zeta di companianan Ingles y mericano na Koeweit. El a bisa cu no ta Irak a habri bista riba e gran rikesa di zeta cu tin na Koeweit. Asina Pachachi a declara.

Candelanan na New Foundland a yega na un fin

ST JOHNS 30/6 — Candelanan di mondi, cu tabata reina den diferente parti di New Foundland a yega na un fin awor. Den ultimo dos dianan aki bomberonan a hanja yudanza di yobida.

Un experimento nobo na base Cape Canaveral

WASHINGTON 30/6 — Na e base Cape Canaveral ayera nochi un Thor-Able-raket cu tres satelite artificial a ser lanza. E satelite a drenta den un orbita rond di mundu. Un di e satelite nan ta contene un generator nuclear.

Huntu nan ta pisa 125 kilo, e raket tabatin un largura di 25 meter. E bateria nuclear tin grandura di un apelsina y e ta duna energia pa dos emisora y otro instrumentonan. E ta traha cu plutonium 238.



Obra di Terroristanan na Loeanda

LOEANDA, 30/6 — Den becindario di Loeanda na Angola Portuges, terroristanan a mata 30 obrero di mina dia razon. Nobenta minero a logra scapa nan bida pasobra nan a hui. Avionan cu tabata riba inspeccion a contesta, cu ki Algeria e terroristanan a kima nan victimanan riba un candela enorme.

Cijfer total dje destruccion na Tokio

TOKIO 30/6 — Nan ta teme cu mas cu cuater shen hende a perde nan bida na Tokio pa motibo dje mal tempo e inundacionan cu a suta e pais den ultimo cinco dianan aki.

Awe mainta nan a indentifica 222 cadaver. Mas o menos 190 hende ta ser perdi te ainda. E cantidad di personanan herida ta mas o menos 250.

Miles di cas a keda destrui.

Comentario di Al Achram na Cairo

CAIRO 30/6 — E corant gubernamental „Al Achram" di Cairo ta scribi cu dos brigade Irakes completamente arma a ser dirigi na frontera di Koeweit.

Epidemia di cholera na Lucknow

NIEUW DELHI, 30/6 — E epidemia di cholera na Lucknow, capital di e estado Indio Oettar Pradesj, a costa den termino di dos dia bida di 150 persona. Casi 500 caso di enfermidad a ser constata.

Noticia di SURNAM

PARAMARIBO — Ta de spera cu ministro L.C. Zuiverloon di Asutonan Economico tan pronto posibel hanja exito cu su accion pa bahamento di e prijsnan di medecina. Manera a keda conoci, e comerciantenan den medicina tin biaha ta haci mas di di 1000% di gánashi.

Entretanto ya tin prijsnan cu a ser baha y cu pa algun medionnan ta 40%.

PARAMARIBO. — Un biaha mas e pelicula di Herman van der Horst „Faja Lobbi" a obtene un distincion y e biaha aki na e filmfestival na Boston, E.U.

Manera ta conoci e pelicula ya a obtene dos biaha caba un prome premio, a saber na Berlin y na Edinburgh.

PARAMARIBO. — Ya ta algun siman caba cu na Surnam ta jen di actividadnan cinematografica desde cu Universal International ta haciendo preparacionnan pa filmacion di e pelicula „Spiral Road" segun e buki di e autor hulandes Jan de Hartog.

Dialuna pasa e prome escenanan a ser filma na Paramaribo, Zorg & Hoop y na e Moricokreek cu e famoso actor Rock Hudson den e papel principal. Cientos di jiunan di Surnam ta actua den e pelicula aki como comparsanan.

PARAMARIBO. — Door di e ministronan di Desarollo y Finanzas, respectivamente dr. Ir. F. Essed y dr. J.J. Sedney a ser teni deliberacionnan exitoso cu e „Herstelbank" tocante un prestamo di 2 mjon florin di Surnam.

Ademas na un manera masha animo deliberacionnan a worde teni entre autoridadnan di gobierno di Surnam, di Hulanda y di Antillas, tocante di un fabrica cu e Zoutmij na Surnam ta bai traha cu lo elabora salu for di Antillas Hulandes. Probablemente esaki ta bin un projecto di Reinox.

Entre e ministronan Sedney y J. Y rausquin deliberacionnan a tuma luga tocante e intencion pa inverti placanan fondonan di provision y pensioen Antillano, na Surnam.

PARAMARIBO. — A regresa Surnam for di Hulanda e delegadonan na e Conferencia di Mesa Redonda ministro H Shrimisier di Husticia y e miembronan di Staten mr. C.D. Ooft, mr. W. Lim Apo, J. Lachmon, I. Soemita y D Pootoe.

For di entrevista cu algun di e representantenan cu a regresa a duna na prensa y radio a keda conoci cu e miembronan di e delegacion di Surnam ta considera e Conferencia di Mesa Redonda como un exito.

E otro miembronan di e delegacion cu a keda Hulanda entretanto a viaha pa Straatsburg y Bonn. Na Straatsburg nan a hiba combersacionnan cu figuranan importante y representantenan permanente di e paisnan di EEG tocante e posibilidad pa Surnam pa drenta den e EEG. Na Bonn nan a worde ricibi den audiencia pa e ministro di Asuntonan Economico di Alemania Occidental, dr. Ehrhart.

Cu esaqui su aprobacion, Nederlandse Handel Maatschappij a regala S. A. R. Prins Bernhard na ocasion di su 50 aniversario un medalia conmemorativa. E medalia aqui cu ta ser traha cerca medalia imperial na Utrecht segun un proyecto di sr. Geurt Brinkgrove na Amsterdam, lo aparece den dos tamanjo; uno cu un diameter di 25 mm (peso 7.776 gram) i cu un promedio di 18½ mma (3.9 gram). E medalia ta bini cu na su parti dilanti portret di prins i na e otro banda e divisa di Su Alteza Real cu e anja 1961. Foi dia 28 di juni por hanja e medalianan aqui na tur oficina di Nederlandse Handel Maatschappij, cu ta pone otro banco i joyeronan na estado di por bende nan pa prijsnan estipula.

Prijsnan di venta na publico dje medalianan aqui ta Nf 55.— i Nf 33.— E diferencia dje prijs di costo i esun di venta lo ser destina pa un objeto cu Prins Bernhard lo indica.